

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2008 — 3120 (2008 — 2613)

[2008/203247]

**17. JULI 2008 — Dekret zur Abänderung des Dekrets vom 19. Dezember 2002 bezüglich der Organisation des regionalen Gasmarkts. — Erratum**

Artikel 52 des oben erwähnten, im *Belgischen Staatsblatt* vom 7. August 2008 auf Seite 41262 veröffentlichten Dekrets ist folgendermaßen zu lesen:

“Art. 52 - Kapitel X desselben Erlasses wird wie folgt ersetzt:

“KAPITEL X. — *Streitschlichtung*

Art. 37 - Die Verfahren der Streitschlichtung nach Artikel 48, 49 und 49bis des Stromdekrets finden Anwendung auf den Gasmarkt.”

## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2008 — 3120 (2008 — 2613)

[2008/203247]

**17 JULI 2008. — Decreet tot wijziging van het decreet van 19 december 2002 betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt. — Erratum**

Artikel 52 van bovengenoemd decreet, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 7 augustus 2008 op blz. 41262, dient te worden gelezen als volgt:

“Art. 52. Hoofdstuk X van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:

“HOOFDSTUK X. — *Regeling van geschillen*

Art. 37. De procedures om geschillen te regelen, bepaald in de artikelen 48, 49 en 49bis van het Elektriciteitsdecreet zijn van toepassing op de gasmarkt.”

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

## MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2008 — 3121

[C - 2008/31457]

**17 JULI 2008. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de handel in wild van 1 juli 2008 tot en met 30 juni 2013**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de jachtwet van 28 februari 1882;

Gelet op de ordonnantie van 29 augustus 1991 betreffende de bescherming van de wilde fauna en betreffende de jacht;

Gelet op de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op het advies van de Raad voor het Leefmilieu van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 25 juni 2008;

Gelet op het advies van de Brusselse Hoge Raad voor Natuurbehoud van 4 juli 2008;

Gelet op het overleg van de Gewestregeringen van 1 juli 2008;

Overwegende dat in het belang van de handel in wild, het besluit met betrekking tot de handel in wild vóór 1 juli 2008 in werking moet treden;

Op voorstel van de minister van Leefmilieu en Natuurbehoud;

Na beraadslaging,

Besluit:

**Artikel 1.** Dit besluit is van toepassing vanaf 1 juli 2008 tot en met 30 juni 2013.

**Art. 2.** De openings- en sluitingsdata van de handel in wild voor deze periode worden vastgesteld zoals volgt:

§ 1. Grof wild:

A. Soorten:

1) Soort edelhert:

— edelhert: van 21 september tot 10 januari;

— hinde en jongen van beide geslachten: van 1 oktober tot 10 januari.

2) Soort ree:

## MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2008 — 3121

[C - 2008/31457]

**17 JUILLET 2008. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la commercialisation du gibier du 1<sup>er</sup> juillet 2008 au 30 juin 2013**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi du 28 février 1882 sur la chasse;

Vu l'ordonnance du 29 août 1991 relative à la conservation de la faune sauvage et à la chasse;

Vu les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat du 12 janvier 1973, notamment l'article 3 § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'avis du Conseil de l'Environnement de la Région de Bruxelles-Capitale du 25 juin 2008;

Vu l'avis du Conseil supérieur bruxellois de la Conservation de la Nature du 4 juillet 2008;

Vu la concertation des Gouvernements régionaux du 1<sup>er</sup> juillet 2008;

Considérant que, dans l'intérêt du commerce du gibier, l'arrêté de commercialisation du gibier doit entrer en vigueur avant le 1<sup>er</sup> juillet 2008;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement et de la Conservation de la Nature;

Après délibération,

Arrête:

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté est applicable du 1<sup>er</sup> juillet 2008 au 30 juin 2013.

**Art. 2.** Les dates d'ouverture et de fermeture de la commercialisation du gibier pour cette période sont fixées comme suit:

§ 1<sup>er</sup>. Grand gibier:

A. Espèces:

1) Espèce cerf:

— cerf mâle: du 21 septembre au 10 janvier;

— biche et faons des deux sexes: du 1<sup>er</sup> octobre au 10 janvier.

2) Espèce chevreuil:

— reebok : van 1 mei tot 10 december;  
 — reegeit en jongen van beide geslachten : van 1 oktober tot 10 december en van 15 januari tot 24 maart.

## 3) Soort damhert :

— damhert : van 1 oktober tot 10 januari;  
 — damhinde en jongen van beide geslachten : van 1 oktober tot 10 januari.

## 4) Soort moeflon :

— de moeflonram waarvan één hoorn, gemeten langs de buitenzijde, minstens 60 cm bereikt, vrouwelijke moeflon evenals lammeren van het vrouwelijke geslacht en jonge mannelijke dieren met hoornen van maximum 15 cm : van 1 oktober tot 10 januari.

## 5) Wild zwijn :

— van 1 januari tot 31 december.

## B. Bepalingen betreffende het vervoer :

a) In de periode waarin alleen het schieten buiten het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, alsook het vervoer van het hert, de hinde, de reebok, de reegeit, het damhert of de damhinde toegestaan zijn, is het vervoer tot aan de plaats van verbruik of van handel slechts geoorloofd wanneer het dier op zichtbare wijze de uiterlijke kenmerken van zijn geslacht draagt.

b) In de periode waarin het schieten buiten het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, alsook het vervoer van het hert, de hinde en de jongen, de reebok of de reegeit toegestaan zijn, is het vervoer tot aan de plaats van verbruik of van handel slechts geoorloofd mits voorlegging van een getuigschrift van de bevoegde autoriteit, met een geldigheidsduur van vijf dagen, waarin wordt vastgesteld dat het vervoerde dier behoort tot één van de types waarvoor het schieten is toegestaan op grond van artikel 2, § 1, van dit besluit.

## § 2. Klein wild :

## A. Soorten :

- 1) Patrijs : van 1 september tot 10 december;
- 2) Haas : van 1 oktober tot 10 januari;
- 3) Fazantenhaan : van 1 oktober tot 10 januari;
- 4) Fazantenhen : van 1 oktober tot 10 januari.

## B. Voorwaarden betreffende het vervoer :

In de periode waarin alleen het schieten buiten het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, alsook het vervoer van de fazantenhaan toegestaan zijn, mogen de fazanten slechts vervoerd, te koop aangeboden, verkocht en gekocht worden, indien minstens hun kop met pluimen bedekt is.

## § 3. Waterwild :

- 1) Wilde eend : van 15 augustus tot 10 februari;
- 2) Canadese gans : van 15 augustus tot 10 februari.

## § 4. Overig wild :

- 1) Konijn : van 1 september tot 10 maart;
- 2) Houtduif : van 15 augustus tot 10 maart.

**Art. 3.** De Minister van Leefmilieu en Natuurbehoud is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 17 juli 2008.

Namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter  
 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
 Ch. PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
 belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,  
 Mevr. E. HUYTEBROECK

— brocard : du 1<sup>er</sup> mai au 10 décembre;

— chevette et faons des deux sexes : du 1<sup>er</sup> octobre au 10 décembre et du 15 janvier au 24 mars.

## 3) Espèce daim :

— daim mâle : du 1<sup>er</sup> octobre au 10 janvier;  
 — daine et faons des deux sexes : du 1<sup>er</sup> octobre au 10 janvier.

## 4) Espèce mouflon :

— mouflon mâle dont une corne, mesurée extérieurement, atteint 60 cm au moins, femelle ainsi que les agneaux femelles et les jeunes mâles portant des cornes de 15 cm au maximum : du 1<sup>er</sup> octobre au 10 janvier.

## 5) Sanglier :

— du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre.

## B. Conditions relatives au transport :

a) A l'époque où seul le tir, en dehors de la Région de Bruxelles-Capitale, ainsi que le transport du cerf mâle, de la biche, du chevreuil mâle, de la chevette, du daim ou de la daine sont permis, le transport jusqu'au lieu de consommation ou de vente n'est autorisé que si l'animal porte, d'une façon apparente, les marques extérieurs de son sexe.

b) A l'époque où le tir, en dehors de la Région de Bruxelles-Capitale, ainsi que le transport du cerf mâle, de la biche et de faons, du brocard ou de la chevette sont permis, le transport jusqu'au lieu de consommation ou de vente n'est autorisé que sur présentation d'un certificat, valable pour cinq jours, de l'autorité compétente attestant que l'animal transporté rentre dans l'un des types dont le tir est autorisé en vertu de l'article 2 § 1<sup>er</sup> du présent arrêté.

## § 2. Petit gibier :

## A. Espèces :

- 1) Perdrix grise : du 1<sup>er</sup> septembre au 10 décembre;
- 2) Lièvre : du 1<sup>er</sup> octobre au 10 janvier;
- 3) Coq faisane : du 1<sup>er</sup> octobre au 10 février;
- 4) Poule faisane : du 1<sup>er</sup> octobre au 10 janvier.

## B. Conditions relatives au transport :

A l'époque où uniquement le tir, en dehors de la Région de Bruxelles-Capitale, ainsi que le transport du coq faisane sont permis, les faisans ne pourront être transportés, offerts en vente, vendus et achetés, que si leur tête au moins est recouverte de ses plumes.

## § 3. Gibier d'eau :

- 1) Canard colvert : du 15 août au 10 février;
- 2) Bernache du Canada : 15 août au 10 février.

## § 4. Autre gibier :

- 1) Lapin : 1<sup>er</sup> septembre au 10 mars;
- 2) Pigeon ramier : du 15 août au 10 mars.

**Art. 3.** Le Ministre ayant l'Environnement et la Conservation de la Nature dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 17 juillet 2008.

Par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président  
 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,  
 Ch. PICQUE

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,  
 chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,  
 Mme E. HUYTEBROECK